

VOLKSTECHNIK

Instructions

Wall-mounted convector

english

Gebrauchsanleitung

Wandkonvektor

deutsch

Инструкция по эксплуатации

Настенный конвектор

русский

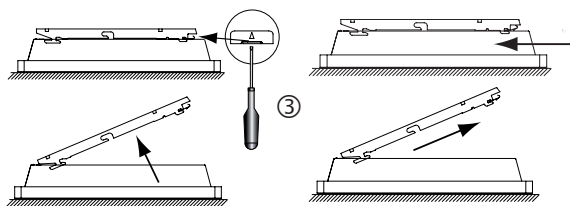
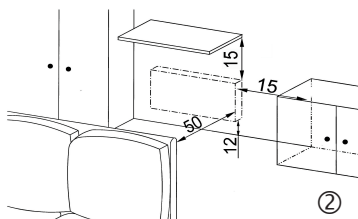
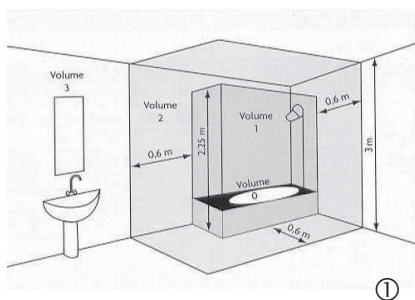
CE 500

CE 1000

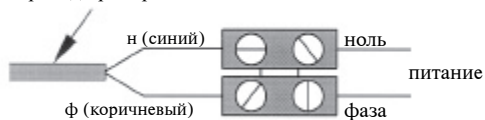
CE 1500

CE 2000

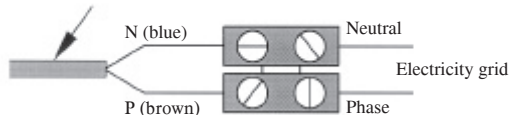
CE 2500



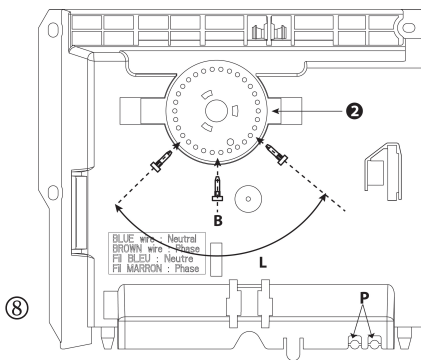
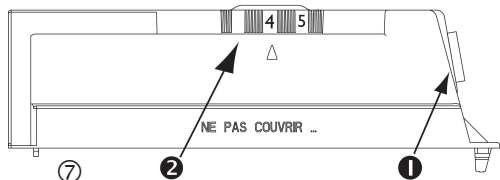
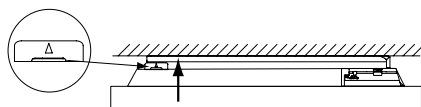
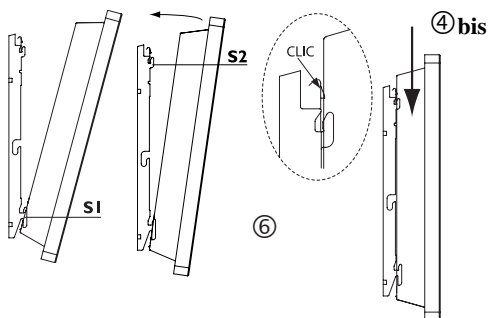
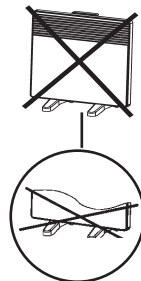
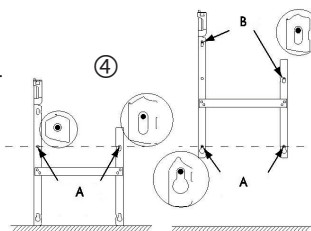
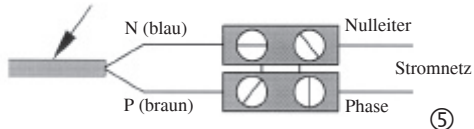
провод прибор



Panel heater cable



Geräteschnur



INSTALLATION OF THE PANEL HEATER

Please read the instructions before starting to install the heater. Disconnect the power before carrying out any work on the heater. Keep these instructions even once you have installed your heater.

1) Where to install your heater ? ① ②

- This equipment was designed to be installed in a residence. Please ask your distributor before using it for any other purpose.
 - The panel heater should be installed according to normal trade practice and in compliance with legislation in the relevant country (the IEE Wiring Regulations).
 - The equipment is class 2 and is protected against splashed water. Therefore it can be installed in volume 2, **provided the panel heater's controls cannot be reached by a person using the shower or bath.**
 - Comply with the minimum clearance distances for positioning of the panel heater.
 - If your wall covering is laid on foam, a spacer the same thickness as the foam must be placed under the panel heater's support. This ensures there is free space behind the panel heater to make sure its control settings are not adversely affected.
 - **Do not install the panel heater:**
 - > **In a draught likely to affect the control settings (under a fan, etc.).**
 - > **Under a fixed mains power socket.**
 - > **In zone 1 of bathrooms**
 - > **In zone 2 if the controls can be operated by a person using the shower or the bath.**
- Except in the UK. Please refer to the IEE Regulations 601-06-01 and 601-08-01 (BS 7671).**



Devices must not be installed above an altitude of 1000 m as the altitude causes the air outlet temperature to rise (by around 10°C per 1000 m difference in level).
It is forbidden to install horizontal product in vertical position

2) How to install the panel heater ?

2-1) Release the appliance's hook-on bracket ③

We recommend that you place the radiant panel flat, face down.
Have a straight head screwdriver to hand.

2-2) Fix the hook-on bracket ④, ④ bis

Drilling points A

Drilling points B

Note : Do not use the device in mobile or feet or on casters

2-3) Connecting the panel heater ⑤

- The panel heater must be powered with 220-240V 50Hz
 - The panel heater must be connected to the mains, either by a 2-wire cable (Brown = Phase, Blue = Neutral) via a power socket.
 - In humid areas such as bathrooms and kitchens the power socket must be installed at least 25 cm above the floor.
 - The installation must be equipped with an omnipole disconnection mechanism with a break contact distance of at least 3mm.
 - **Earthing is prohibited. Do not connect the pilot wire (black) to earth.**
 - The heater must be installed by a qualified electrician in accordance with the local regulations. The heater and the pilot wire (black) must **NOT** be connected to earth. If the heater wire is damaged, it must be replaced by a qualified person to avoid hazard.
- If a pilot or piloted panel heater is protected by 30mA differential (e.g. bathroom) the pilot wire's power must be protected on this differential.

2-4) Lock the appliance on the hook-on bracket ⑥

USING THE PANEL HEATER

1) Description of the control unit : ⑦

- ① → I / switch (stop/0).
- ② → Temperature adjustment control knob.

2) Fixing the comfort temperature ☀

The comfort temperature is the temperature that you would like while the room is occupied.

- Put the ① ☀ (marche/I).
- Set the ② control knob to between 4 and 5.
- Wait a few hours for the temperature to stabilise.
- If the setting is satisfactory (if necessary use a thermometer to check), mark the position for future use.
- If the setting is not satisfactory, adjust it and start again from point c).

3) Frost-Free mode

This mode is used to keep the temperature at approximately 7°C in the room when you are absent from the house for a prolonged period (i.e. more than 24 hours).

- a) Leave the ❶ switch on I.
- b) Set the ❷ control knob to .

4) Locking the controls : ⑧

It is possible to lock or limit use of the ❷ control knob to prevent unauthorised manipulation of the panel heater (children, etc.).

- a) Unhook the panel heater from its wall mounting.
- b) Remove the slugs **P** on the back of the thermostat from their mountings.
- c) Select position **B** to lock the control knob or position **L** to limit the amount it can be turned. Position **M** blocks the switch for Electronic Model.

RECOMMENDATIONS FOR USE

- There is no point in setting maximum heating, the room temperature will not rise any quicker.
- When you air the room, disconnect the panel heater by putting the ❶ switch to **STOP/0**.
- If you leave for several hours, remember to reduce the temperature.

Absence for : **less than 2 hours**, do not touch the controls.

2 to 24 hours, lower the ❷ control knob by two graduations.

more than 24 hours or in the summer, put the ❷ control knob to .

- If you have several units in a room, let them operate simultaneously. This will give you a more uniform temperature without increasing electricity consumption.

WARNINGS

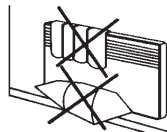


This device is not intended for use by persons (including children) with physical, sensory or mental disability, or by persons lacking experience or knowledge, unless they have received from a person in charge of their safety adequate supervision or preliminary instructions on how to use the device.

Care must be taken at all times to keep children from playing with the device.

Do not introduce objects or paper into the device.

Do not totally or partially block the grilles on the front or inside of the appliance, as this may cause overheating. If the supply cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid a hazard (applies to all units). All work to the inside of the appliance must be carried out by a licensed electrician.



MAINTENANCE

To maintain performances of your unit, you should clean the upper and lower grilles of the unit about twice a year using a vacuum cleaner or a brush.

Have a professional check the inside of the unit every five years.

Dirt may collect on the grille of the unit if the atmosphere is polluted. This phenomenon is due to the poor quality of the ambient air. In this case, it is recommended to check that the room is well ventilated (ventilation, air inlet, etc.), and that the air is clean. The unit will not be replaced under the guarantee because of this type of dirt.

The unit casing should be cleaned with a damp cloth, never use abrasive products.

TROUBLE-SHOOTING

If the unit does not heat :

Make sure that the installation circuit breakers are switched on, or that the load shedder (if you have one) has not switched off the unit power supply. Check the air temperature in the room.

The unit is permanently heating :

Make sure that it is not in a draft and that the temperature setting has not been changed.

GUARANTEE

Legal guarantee term depends on specific legislation in your country.

INSTALLATION DES GERÄTS

Vor der Installation des Gerätes die Anleitung aufmerksam durchlesen. Vor jeglichem Eingriff am Gerät den Strom ausschalten. Die Bedienungsanleitung selbst nach der Installation des Geräts aufbewahren.

1) Wo soll das Gerät installiert werden ? ① ②

- Die Installation muß fachgerecht und unter Einhaltung der, im Installationsland geltenden Normen durchgeführt werden.
- Die Geräte haben Schutzklasse II  und Spritzwasserschutz . Sie können daher nicht im Schutzbereich 2 installiert werden. **Die Bedienelemente des Gerätes dürfen jedoch nicht von einer in der Dusche oder der Badewanne befindlichen Person zugänglich sein.**
- Für den Montageort des Geräts den Sicherheitsabstand zu Gegenständen unbedingt einhalten. ②
- Wenn die Wandbekleidung auf Schaumstoff verlegt ist, muss das Gerät auf einer leiste montiert werden die Schaumstoffdicke ausgleicht. Der Wandabstand muss gewährleistet sein, damit die Regelung einwandfrei arbeitet.
- **Vermeiden Sie die Installation des Geräts :**
 - ⇒ In Zugluft, die seine Regelung stören könnte (z.B. unter einer Zwangsbelüftungsöffnung).
 - ⇒ Unter einer Wandsteckdose.
 - ⇒ Im Volumen 1 in den Badezimmern 2
 - ⇒ Im Volumen 2, wenn das Bedienen der Schalter von einer Person möglich ist, die sich unter der Dusche oder im Bad befindet



Es wird nachdrücklich davon abgeraten, die Geräte in Schmalausführung in einer Höhenlage von mehr als 1.000 m zu installieren (es besteht die Gefahr für Funktionsstörungen). (Die Austrittstemperatur des Luftstroms erhöht sich um ca. 10°C pro 1000 m Höhenunterschied). Es ist untersagt, ein senkrecht zu installierendes Gerät waagrecht zu montieren oder umgekehrt.

2) Wie wird das Gerät installiert ?

2-1) Die Befestigungsklaue am Gerät entriegeln ③

Wir empfehlen, die Strahlplatte mit der Frontseite auf den Boden zu legen.
Einen Flachsraubendreher in die Hand nehmen.

2-2) Die Befestigungsklaue festschrauben. ④, ④bis

Bohrstellen A

Bohrstellen B

Merke : Füße und Rollen mit diesem Gerät unbedingt nicht benutzen

2-3) Anschluß des Geräts ⑤:

- Das Gerät muß mit 230V 50Hz gespeist werden
- Der Netzanschluss erfolgt dem Stecker an der Steckdose (A), einem zweiadrigem Kabel (Braun = Phase, Blau = Nulleiter) in einer Festanschlussdose. In feuchten Räumen wie Bad und Küche muss die Steckdose mindestens 25 cm vom Boden entfernt ausserhalb des Schutzbereichs 2 in Badezimmern angebracht werden. Die Installation muß mit einer omnipolaren Schaltvorrichtung, die einen Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm hat, ausgerüstet werden.
- Der Anschluß an die Erde ist verboten. **Die Steuerleitung (schwarz) nicht an die Erde anschließen.**
- Für den Austausch des Netzanschlußkabels, wenn dieses zu kurz oder beschädigt ist, sind Spezialwerkzeuge erforderlich. Dieser muß daher von einem Fachmann durchgeführt werden.

Wenn ein Steuergerät oder gesteuertes Gerät durch ein Differential mit 30 mA geschützt ist (z.B. : Badezimmer) ist es notwendig, die Speisung der Steuerleitung ebenfalls durch diesen Schutzschalter zu schützen.

Tabelle der Befehle, die das Gerät über seine Steuerleitung empfangen kann (Messung zwischen Steuerleitung und Nulleiter).

2-4) Das Geräts auf seiner Wandhalterung verriegeln : ⑥

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR IHR GERÄT

1) Beschreibung des Bedienungsgehäuses : ⑦

- ➔ EIN-AUS Schalter.
- ➔ Temperatur-Einstellrädchen

2) Einstellen der Komforttemperatur :

Dies ist die gewünschte Temperatur bei Benutzung des Raums.

- a) Den Schalter ➊ auf EIN stellen.
- b) Das Rädchen ➋ zwischen 4 und 5 einstellen.
- c) Einige Stunden abwarten, bis sich die Temperatur stabilisiert.
- d) Wenn die Einstellung zusagt (zur Überprüfung eventuell ein Thermometer verwenden) die Position ein für alle mal festlegen.
- e) Sagt die Einstellung nicht zu, erneut einstellen und ab Punkt c vorgehen.

3) Frostschutzmodus : ❄️

Dieser Modus ermöglicht es, die Raumtemperatur bei einer längeren Abwesenheit (im allgemeinen länger als 24 Stunden) auf etwa 7°C zu halten.

- a) Den Schalter ❶ auf EIN-Stellung lassen.
- b) Das Rädchen ❷ auf stellen ❄️.

4) Sperren der Bedienung : ⑧

Es ist möglich, die Verwendung des Rädchens ❷ zu sperren, um ein unerwünschtes Einwirken auf das Gerät zu verhindern (Kinder).

- a) Das Gerät von seinem Wandträger nehmen.
- b) Auf der Rückseite des Thermostatgehäuses die Stifte **P** von Ihren Trägern ablösen.
- c) Die Position **B** wählen, um das Rädchen zu sperren oder die Position **L** um den Verwendungsbereich des Rädchens zu begrenzen. Die Position **M** ist für das Sperren des Schalters.

GEBRAUCHSEMPFEHLUNGEN

- Es ist nicht notwendig, das Gerät auf Maximum zu stellen. Die Temperatur steigt deshalb nicht schneller.
- **Wenn Sie den Raum lüften, schalten Sie das Gerät aus, indem Sie den Schalter ❶ auf AUS stellen.**
- Wenn Sie für mehrere Stunden abwesend sind, denken Sie daran, die Temperatur zurückdrehen.

Abwesenheit : weniger als 2 Stunden, die Einstellung nicht ändern.

zwischen 2 und 24 Stunden, das Rädchen ❷ um zwei Graduerungen zurückdrehen.

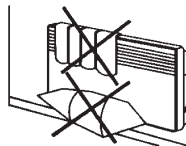
mehr als 24 Stunden oder im Sommer, das Rädchen ❷ auf ❄️ stellen .

- Wenn Sie mehrere Geräte in einem Raum haben, schalten Sie diese gleichzeitig ein. So haben Sie eine einheitliche Temperaturverteilung, ohne dabei den Stromverbrauch zu erhöhen.

WARNUNGEN



Vermeiden, daß sich Personen auf der Fassade des Geräts aufstützen.
Es ist verboten, die Gitter (Fassade oder Lufteinlass unten) ganz oder teilweise abzudecken.
Sorgen Sie dafür, daß Kinder keine Gegenstände oder Papier in das Gerät gleiten lassen.
Jeglicher Eingriff im Inneren des Gerätes muß von einem Fachmann durchgeführt werden.



WARTUNG

Um die Leistung des Geräts beizubehalten ist es etwa zweimal im Jahr notwendig, mit einem Staubsauger oder einer Bürste die unteren und oberen Gitter des Gerätes abzustauben.

Alle fünf Jahre muß das Innere des Geräts von einem Fachmann überprüft werden.

In einem verschmutzten Umfeld können am Gerätgitter Verschmutzungen auftreten. Dieses Phänomen kommt von der schlechten Qualität der Raumluft. Es wird in diesem Falle dazu geraten, die ordnungsgemäße Lüftung des Raumes (Belüftung, Luftzufuhr usw.) und die Sauberkeit der Luft zu überprüfen. Diese Verschmutzungen stellen keinen Anspruch auf Garantieaustausch des Gerätes dar.

Das Gerätegehäuse kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Niemals abrasive Produkte verwenden.

IM FALL VON PROBLEMEN

Das Gerät heizt nicht :

Überprüfen, ob die Schutzschalter der Installation eingerastet sind oder der Entlastungsschalter (wenn Sie einen haben) das Gerät nicht abgeschaltet hat. Raumtemperatur überprüfen.

Das Gerät heizt dauernd :

Überprüfen, ob sich das Gerät nicht in Zugluft befindet.

GARANTIE

Die Garantiebestimmungen richten sich nach der Gesetzgebung in Ihrem Land.

УСТАНОВКА ПРИБОРА

Прежде чем начинать установку прибора внимательно прочитайте руководство.
Перед производством операций по обслуживанию прибора отключите электропитание.
Сохраните руководство даже после установки прибора.

1) Где устанавливать прибор ? ①②

- Установка должна производиться в соответствии с существующими в вашей стране нормами и правилами.
- Эти приборы относятся к классу II  и защищены от брызг, следовательно IP24. Они могут быть установлены в помещениях любого типа, в том числе в зоне 2 ванных комнат или душевых. **Но при этом органы управления прибора не должны быть доступны лицам, принимающим душ или ванну (см. схему №1).**
- При размещении прибора необходимо соблюдать минимальные расстояния от различных препятствий, как показано на схеме №2.
- Если стеновое покрытие в вашем доме нанесено на пенистый материал, то следует поместить под несущий кронштейн конвектора прокладку, толщина которой равна толщине пенистого слоя, что обеспечит образование между стеной и задней стенкой прибора свободного зазора, достаточного для поддержания постоянства его регулировки.
- **Не устанавливать прибор :**
 - * На сквозняке, который может нарушить регулирование температуры (Под отверстием принудительной регулируемой системы вентиляции и т.п.).
 - * Под фиксированной стеновой розеткой.
- Установка прибора на большой высоте над уровнем моря приведет к повышению температуры выхода воздуха (примерно на 10°C при изменении высоты на 1000 м).

2) Как устанавливать прибор ?

2-1) Отсоедините подвеску от аппарата ③

Мы советуем положить отражающей стороной к земле.

Воспользуйтесь плоской отверткой.

2-2) Закрепите подвеску ④, ④bis

Точки просверливания А

Точки просверливания В

Сноска : Категорически запрещается использовать обогреватель в мобильном положении на ножках или колесиках.(5)

2-3) Подключение прибора :⑤

- Прибор должен быть подключен к сети питания 230 В 50 Гц.
- Подсоединение к сети электропитания должно производиться при помощи двужильного кабеля (Коричневый фазный провод, синий – нейтральный провод).
- Установка должна иметь устройство отключения с расстоянием размыкания контакта по крайней мере 3 мм.
- Подсоединение к заземлению запрещено.
- Замена кабеля электропитания в случае, если он слишком короткий или поврежден, требует использование специальных инструментов и должна производиться только квалифицированным специалистом.

2-4) Закрепите аппарат на подвеске⑥

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРИБОРА

1) Описание блока управления : ⑥

- ① → Выключатель Пуск | Стоп 0.
- ② → Ручка регулирования температуры.

2) Регулирование температуры комфорт :

Это температура, которую вы желаете получить, находясь в комнате.

- Установите выключатель ① в положение Пуск.
- Отрегулируйте ручку ② в положение между 4 и 5.
- Подождите несколько часов для стабилизации температуры.
- Если такое регулирование вам подходит (вы можете проверить значение температуры при помощи термометра), оставьте ручку регулирования в этом положении.

Если такое регулирование вам не подходит, измените положение ручки регулирования температуры и перейдите к пункту с).

3) Регулирование против замерзания : ❄

Данная система позволяет поддерживать в комнате температуру около 7°C в случае ухода из дома на продолжительное время. (обычно более 24 часов).

- a) Оставьте выключатель ❶ в положении Пуск.
- b) Установите ручку регулирования температуры ❷ в положение “❄”.

4) Блокирование органов управления : ⑧

Существует возможность заблокировать или ограничить использование ручки регулирования температуры ❷ для того чтобы предотвратить неуместное использование прибора (дети и т.п.).

- a) Снимите прибор с настенного держателя.
- b) Отсоедините точки Р от держателей.
- c) Установите ручку регулирования температуры в положение В для блокирования ручки или в положение L для ограничения диапазона использования ручки.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Нет необходимости устанавливать прибор на максимальную мощность, температура комнаты не будет повышаться быстрее.

- Когда вы проветриваете комнату, отключите прибор, установив выключатель К в положение **СТОП**.

- Если вы уходите из дома на несколько часов, не забудьте понизить температуру.

В случае отсутствия в течение : **менее 2 часов**, не изменяйте положение органов управления.

от 2 до 24 часов, уменьшить положение ручки регулирования температуры

❷ на два деления.

более 24 часов или летом, установить конвектор ❷ в положение ❄.

- Если в комнате установлено несколько конвекторов, оставьте их работать одновременно; это обеспечит поддержание постоянной температуры без дополнительных затрат электроэнергии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

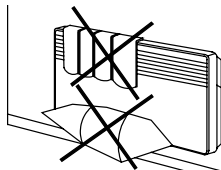


Не допускайте детей нажимать на переднюю панель прибора.

Запрещается полностью или частично закрывать решетки прибора (передние или нижние) во избежание перегрева.

Не разрешайте детям помещать различные предметы или бумагу в прибор.

Все операции по обслуживанию прибора должны производиться только квалифицированным техническим персоналом.



ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для того чтобы сохранить рабочие характеристики конвектора необходимо примерно два раза в год очищать нижние и верхние решетки прибора от пыли при помощи щетки или пылесоса.

Необходимо также каждые пять лет вызывать квалифицированного мастера для проверки внутренних элементов прибора.

В случае сильно загрязненной атмосферы на поверхности решетки прибора может появиться грязь. Это явление происходит по причине чрезмерно загрязненного воздуха в помещениях. В таком случае рекомендуется проверять проветривание помещения (вентиляция, поступление воздуха и т.п.) и чистоту воздуха. Такие загрязнения не покрываются гарантией прибора.

Обшивка прибора может быть очищена влажной тряпкой. Ни в коем случае не использовать абразивные продукты.

В СЛУЧАЕ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПРОБЛЕМ

Прибор не греет :

Убедитесь в том, что выключатели установки находятся во включенном положении, а также что ограничитель мощности (если имеется) не отключил прибор. Проверьте температуру воздуха.

Прибор греет без остановки :

Проверьте, что прибор не находится на сквозняке.

Гарантийные обязательства

Электрический настенный конвектор сертифицирован в соответствии с российскими требованиями безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей».

При приобретении прибора, требуйте обязательного заполнения продавцом гарантийного талона с проставлением штампа торгующей организации.

Гарантийный срок составляет 12 месяцев со дня продажи прибора.

В течение гарантийного срока бесплатно устраняются дефекты производства, а также неисправности, возникшие по вине производителя.

Претензии по качеству не принимаются и гарантийный ремонт не производится в следующих случаях:

1. Без предъявления заполненного торговой организацией гарантийного талона, со штампом предприятия и подписью продавца.
2. При reklamировании разобранного прибора.
3. При несоблюдении пользователем правил эксплуатации или использовании прибора не по назначению.
4. При наличии механических повреждений прибора, вызванных неправильной эксплуатацией, транспортировкой или хранением.
5. При попытке самостоятельного ремонта прибора в течение гарантийного срока.
6. При наличии неподтвержденных продавцом исправлений в гарантийном талоне.

Неисправные узлы прибора, в течение гарантийного срока, бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение о замене или ремонте узла прибора принимается Сервисным центром. Замененные детали переходят в собственность Сервисного центра.

Использование прибора не в бытовых целях является нарушением правил его эксплуатации.

Настоящие условия исполнения производителем своих гарантийных обязательств не ущемляют законных прав потребителя и не противоречат действующему законодательству.

Наименование изделия:	Электрический настенный конвектор
Модель:	
Заводской номер:	

Для проведения ремонта обращайтесь в лицензированные сервис центры. В случае гарантийной рекламации обращайтесь в полномочные гарантийные мастерские.

Отметки сервисного центра о проведении ремонта:

Дата обращения	Причина обращения и проведенные работы	Дата возврата	Печать и подпись сервис центра

Сервисный центр:
Тел: (495) 330-48-88

Гарантийный срок 12 месяцев

Наименование изделия:	Электрический настенный конвектор
Модель:	
Заводской номер:	
Продавец:	
Дата продажи:	

Произведена предпродажная проверка прибора. К внешнему виду и комплектации прибора претензий нет.

Печать и подпись продавца: _____

Подпись покупателя: _____

Сервисный центр:
Тел: (495)330-48-88

Изготовитель:
ATLANTIC INTERNATIONAL SAS
58, avenue du general Leclerc
92340 Bourg La Reine
FRANCE

